

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiot zamówienia obejmuje usługę w zakresie tłumaczeń (z języka polskiego na język obcy, a także z języka obcego na język polski).
 - 1) Tłumaczenia pisemne:
 - a) zwykłe w I grupie językowej – 4500 stron
 - b) zwykłe w II grupie językowej – 750 stron
 - c) zwykłe w III grupie językowej – 1 000 stron
 - d) zwykłe w IV grupie językowej – 1 000 stron
 - e) ekspresowe zwykłe w I grupie językowej – 1700 stron
 - f) ekspresowe zwykłe w II grupie językowej – 250 stron
 - g) ekspresowe zwykłe w III grupie językowej – 250 stron
 - h) ekspresowe zwykłe w IV grupie językowej – 250 stron
 - i) przysięgłe w I grupie językowej – 900 stron
 - j) przysięgłe w II grupie językowej – 100 stron
 - k) przysięgłe w III grupie językowej - 50 stron
 - l) przysięgłe w IV grupie językowej – 50 stron
 - 2) Tłumaczenia ustne w I, II, III i IV grupie językowej: 224 godziny.
Podawana wyżej ilość jest jedynie prognozą i Zamawiający nie jest tymi ilościami związany.
2. Grupy językowe:
 - 1) I grupa - j. angielski, j. niemiecki, j. francuski, rosyjski,
 - 2) II grupa – j. włoski, j. hiszpański, j. czeski, j. ukraiński,
 - 3) III grupa – j. portugalski, j. słoweński, j. litewski, j. łotewski, j. macedoński, j. węgierski, j. chorwacki j. rumuński, j. bułgarski, j. słowacki
 - 4) IV grupa – j. szwedzki, j. norweski, j. fiński, j. estoński, j. duński, j. grecki, j. niderlandzki.
3. Przez poszczególne rodzaje tłumaczeń Zamawiający rozumie:
 - 1) tłumaczenie zwykłe - tłumaczenie nieprzysięgłe z języka polskiego na obcy lub z języka obcego na polski, dokonywane przez zwykłych tłumaczy;
 - 2) tłumaczenie ekspresowe - tłumaczenie nieprzysięgłe wykonane w czasie odpowiednio krótszym;
 - 3) tłumaczenie przysięgłe - tłumaczenie dokonane przez tłumacza przysięgłego, zgodnie z postanowieniami ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2015 r., Nr 487);
 - 4) tłumaczenie ustne na terenie Rzeczypospolitej Polskiej- tłumaczenie konsekwentne oraz symultaniczne.
4. Termin realizacji pojedynczego zlecenia dla tekstu do 15 stron maszynopisu:
 - 1) tłumaczenie pisemne:
 - a) tłumaczenie zwykłe (jedna strona obliczeniowa wynosi 1800 znaków, liczonych łącznie ze znakami odstępu) w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu, przy czym Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania tekstu do tłumaczenia,
 - b) tłumaczenie ekspresowe zwykłe - w terminie 1 dnia roboczego liczonego od daty doręczenia tekstu. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania tekstu do tłumaczenia,
 - c) tłumaczenie przysięgłe (jedna strona obliczeniowa wynosi 1125 znaków, liczonych łącznie ze znakami odstępu) w terminie 2 dni roboczych liczonych od daty doręczenia tekstu, przy czym Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania tekstu do tłumaczenia.
 - 2) Za dzień przekazania tekstu do tłumaczenia uznaje się przekazanie przez Zamawiającego tekstu do Wykonawcy do godz. 15:00. W przypadku przekazania przez Zamawiającego

tekstu po godzinie 15:00 termin wykonania tłumaczenia biegnie od następnego dnia roboczego.

- 3) Terminy realizacji usług, określone w pkt 4 dotyczą tłumaczeń, których tekst obejmuje max 15 stron rozliczeniowych. W sytuacji, gdy tekst liczy więcej niż 15 stron rozliczeniowych, na przetłumaczenie każdego kolejnych 15 stron tekstu Wykonawca ma dodatkowo 2 dni robocze w przypadku tłumaczeń zwykłych i przysięgłych. W przypadku tłumaczeń ekspresowych Wykonawca zobowiązuje się do tłumaczenia 15 stron rozliczeniowych tekstu na każdy dzień roboczy.
- 4) Zgłoszenie gotowości tłumacza ustnego do tłumaczenia na terenie Polski – nie później niż 2 dni robocze licząc od dnia następnego po dniu przyjęcia zlecenia, przy czym Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić fakt otrzymania zlecenia.
5. Forma zwrotnego dostarczenia dokumentacji przetłumaczonej to forma papierowa (tylko w przypadku tłumaczeń przysięgłych oraz na każde żądanie Zamawiającego) i elektroniczna. Przy dostarczeniu przetłumaczonego materiału w formie elektronicznej dokumenty powinny być przekazane w formacie Microsoft Word lub w formacie w jakim przekazane były oryginały do Wykonawcy.
6. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe na zasadach określonych w umowie.

**OFERTA CEN JEDNOSTKOWYCH
ZA USŁUGI TŁUMACZEŃ**

Lp.	Rodzaj usługi	Cena jednostkowa netto (zł) za 1 stronę / 1 godzinę
1.	2.	3.
1.	Tłumaczenie pisemne zwykłe w I grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
2.	Tłumaczenie pisemne zwykłe w II grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
3.	Tłumaczenie pisemne zwykłe w III grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
4.	Tłumaczenie pisemne zwykłe w IV grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
5.	Tłumaczenia ekspresowe zwykłe w I grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
6.	Tłumaczenia ekspresowe zwykłe w II grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
7.	Tłumaczenia ekspresowe zwykłe w III grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
8.	Tłumaczenia ekspresowe zwykłe w IV grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami)	
9.	Tłumaczenia przysięgłe w I grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1125 znaków ze spacjami)	
10.	Tłumaczenia przysięgłe w II grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1125 znaków ze spacjami)	
11.	Tłumaczenia przysięgłe w III grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1125 znaków ze spacjami)	
12.	Tłumaczenia przysięgłe w IV grupie językowej (1 strona obliczeniowa – 1125 znaków ze spacjami)	
13.	Tłumaczenia ustne w I grupie językowej (1 godzina zegarowa – 60 min.)	
14.	Tłumaczenia ustne w II grupie językowej (1 godzina zegarowa – 60 min.)	
15.	Tłumaczenia ustne w III grupie językowej (1 godzina zegarowa – 60 min.)	
16.	Tłumaczenia ustne w IV grupie językowej (1 godzina zegarowa – 60 min.)	